

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

 Станция бытового водоснабжения
 автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

 Хидрофорна уредба с
 разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

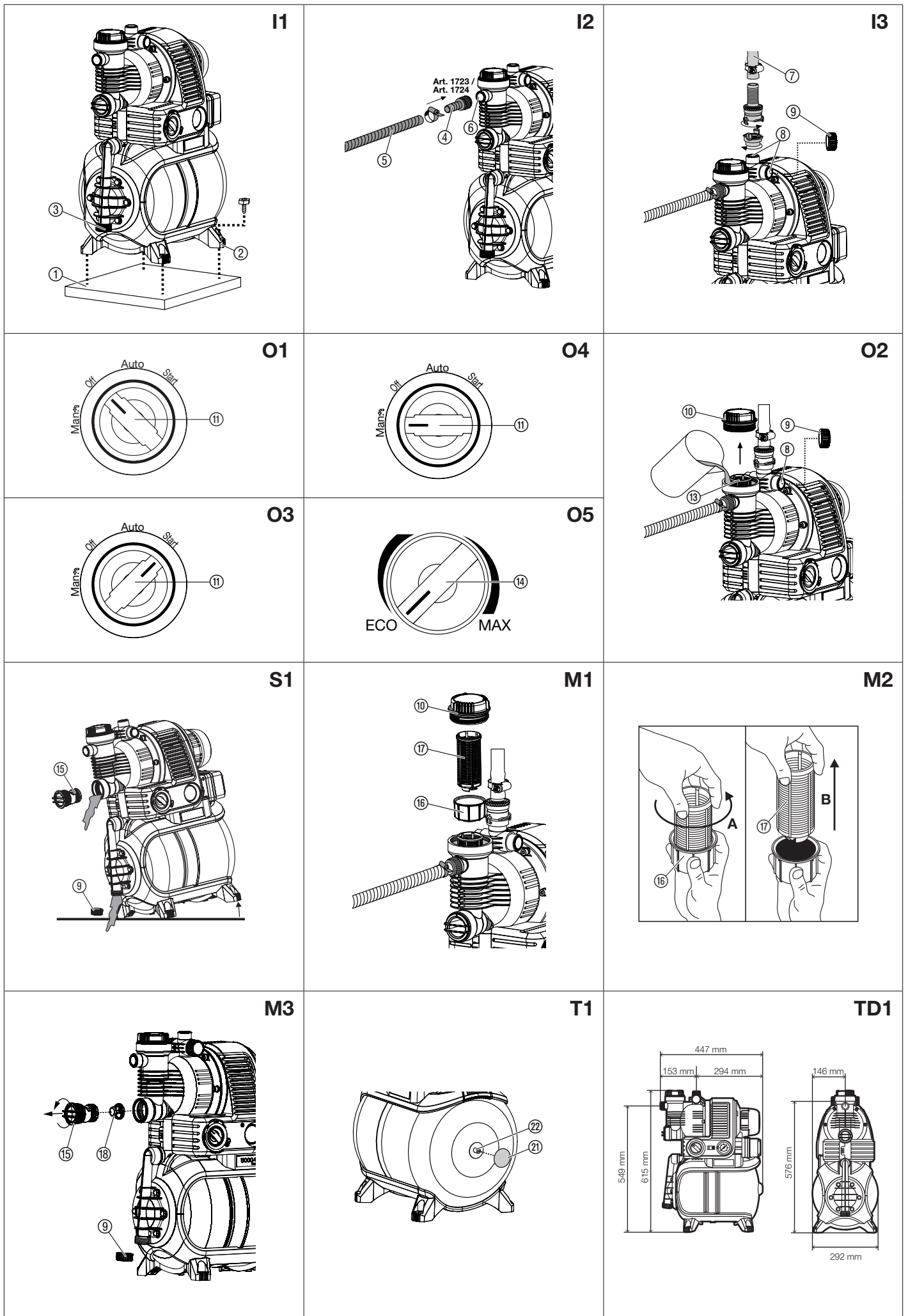
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



SV

Översättning av originalanvisningarna.



Den här produkten kan användas av barn från 8 år och äldre och personer med fysisk, sensorisk eller mental funktionsnedsättning eller bristande erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om säker användning av produkten och förstår farorna som kan uppstå från användningen. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt. Vi rekommenderar att produkten används av ungdomar över 16 år. Använd aldrig produkten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

Avsedd användning:

GARDENA Hydroforpump är avsedd för användning i privata hushålls- och hobbyträdgårdar och är inte avsedd för användning i bevattningsanläggningar i offentliga parkanläggningar.

Typ av vatten:

GARDENA hydroforpump kan användas för att pumpa regnvatten, ledningsvatten och klorhaltigt vatten.

FARA! GARDENA Hydroforpump lämpar sig inte för kontinuerlig användning (t.ex. inom industrin, ständig drift). Pumpautomaten får inte användas till frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensin, thinner) saltvatten samt livsmedel. Temperaturen på vätskan som ska pumpas får inte överstiga 35 °C.

1. SÄKERHET

VIKTIGT!

Läs noggrant bruksanvisningen och spara den för senare bruk.

Elsäkerhet

FARA! Elektrisk stöt!

Skaderisk genom elektrisk stöt.

→ Dra ut stickproppen innan påfyllning, efter urdrifttagning, vid felsökning och innan underhåll.

Produkten måste matas med ström via en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell utlösningssström på högst 30 mA.

Anslutning av Hydroforpump ska ske enligt gällande föreskrifter.

För ytterligare säkerhet kan en godkänd säkerhetsbrytare installeras.

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Strömkablar och förlängningskabel får inte ha ett lägre tvärsnitt än gummislangledningar enligt DIN VDE 0620 (se 8. TEKNISKA DATA – Anslutningskabel).

Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.

Bär inte pumpen i kabeln och använd inte kabeln för att dra ur stickkontakten ur uttaget.

→ Om nätkabeln till apparaten skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller tillverkarens kundtjänst eller någon person med liknande kvalifikationer för att undvika faror.

Pumpen får inte användas om det finns personer i vattnet.

I Österrike

I Österrike måste den elektriska anslutningen motsvara ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 enl. § 2022.1. Enligt dessa bestämmelser måste pumpar som används i samband med swimmingpool och trädgårdsdammar, drivas med separat transformator.

→ Fråga Din elektriker.

I Schweiz

I Schweiz måste mobil utrustning som används utomhus, anslutas via jordfelsbrytare.

Allmänna säkerhetsanvisningar**Skaderisk, hett vatten**

Om strömbrytaren är defekt eller om vattentillförseln på sugsidan saknas, kan vattnet som fortfarande är kvar i pumpen hettas upp så mycket att det kan leda till skador från hett vatten om vatten kommer ut.

Pumpen har en temperatursäkring som kopplar från pumpen vid höga vattentemperaturer (ca. 65 °C) (orange varningslampa lyser).

→ Efter en temperaturrelaterad fränkoppling, koppla bort pumpen från elnätet via huvudströmbrytaren, låt vattnet svalna (ca. 10 – 15 min.) och säkerställ vattentillförseln på sugsidan innan pumpen tas i drift igen.

→ Kontrollera före varje användning att el kabeln och stickkontakten är oskadade.

En skadad pump får inte användas.

→ Om pumpen har skadats, lämna in den för översyn till GARDENA Service eller till behörig elektriker.

Skydda pumpen från regn, värme, olja, vassa föremål och lättantändliga ämnen. Använd inte pumpen i fuktig miljö.

Undvik torrkorning av pumpen. Ha alltid änden på sugslangen nedsänkt i vätskan.

Pumpen får inte torrkoras eller koras med stängd kran i sugledningen.

→ Fyll på pumpen tills det rinner över med ca: a 2 till 3 l vätska före varje användning!

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Observera lokala bestämmelser vad gäller vattentäcker och avlopp när pumpen används för hushållsvattenförsörjning. Beakta även bestämmelserna enligt DIN 1988.

→ Fråga Din VVS-tekniker.

FARA! Den här produkten skapar ett elektromagnetiskt fält under driften. Det här fältet kan under vissa omständigheter påverka funktionssättet för aktiva eller passiva medicinska implantat. För att utesluta faran från situationer som kan leda till allvarliga eller dödliga skador, bör personer med ett medicinskt implantat konsultera läkare och tillverkaren av implantatet innan den här produkten används.

FARA! Mindre delar kan lätt sväljas. Plastpåsar innebär kvävningsskada för små barn. Håll små barn borta under monteringen.

2. INSTALLATION

Hydroforpumpens placering:

Placeringen måste vara stabil, torr och väl ventilerad, pumpen skall placeras på stadigt underlag.

→ Ställ hydroforpumpen på säkert avstånd från vattnet.

Pumpen måste placeras på en plats med låg luftfuktighet och tillräcklig ventilation för ventilationsöppningen. Avståndet till väggarna måste vara minst 5 cm. Över ventilationsöppningarna får ingen smuts (t.ex. sand eller jord) sugas in.

Installera Hydroforpumpen [bild I1]:

→ Hydroforpumpen kan skruvas fast med alla 4 fötter ② på ett fast underlag ①.

Som alternativ finns via GARDENA Service tillbehöret fjäderlagrade fötter (art.nr. 1753-00.901.00) för lugn gång med lite vibrationer.

Placera pumpen så att en tillräckligt stor behållare kan placeras under pumpen eller anläggningen och tömningsskruven ③ när pumpen behöver tömmas.

Installera om möjligt pumpen högre än den vattenyta varifrån pumpningen

ska ske. Om detta inte skulle vara möjligt, installera ett vakuumsäkert reglage mellan pumpen och sugslangen, t.ex. för rengöringen av det inbyggda filtret.

När pumpen installeras fast inomhus för hushållsförsörjning, skall hydroforpumpen inte kopplas med fasta rör utan med flexibla slangförbindelser till rörnätet, detta för att minska ljudnivån och undvika att pumpen skadas genom tryckslag.

Använd lämpade ventiler för den fasta installationen både på sugsidan och på trycksidan. Detta är riktigt vid t.ex. underhålls- och rengöringsarbeten eller när systemet är avstängt.

Slanganslutningarna på sug- och trycksidan får endast dras åt för hand.

Anslut slangen till sugsidan [bild I2]:

Använd vakuumfast sugslang t.ex.:

- GARDENA sugslangsystem art.nr. 1411/1418/1412 eller
- GARDENA sugslang för röranslutning art.nr. 1729.

Använd inte slang med snabbkopplingssystem på sugsidan!

→ Koppla sugslangen ⑤ till anslutningen på sugsidan ⑥ av pumpen.

Koppla sugslangar ⑤ utan gänganslutning med en slanganslutning (t.ex. art.nr. 1723/1724) ④ till anslutningen på sugsidan och skruva samman lufttätt.

För att korta återsugningstiden rekommenderar vi en sugslang med backstopp som förhindrar automatisk tömning av sugslangen när hydroforpumpen har tagits ur drift.

Vid sughöjder över 4 m, fäst sugslangen ⑤ extra (bind t.ex. på en trästötta) för att avlasta pumpen från sugslangens vikt.

Om det finns mycket fin smuts i vattnet, rekommenderas förutom det integrerade filtret ett **GARDENA Pumpsyddfilter art.nr. 1730/1731**.

Anslut slangen till trycksidan [bild I3]:

Anmärkning:

Använd dessutom tryckfast GARDENA slang med 19 mm (3/4")-diameter, i kombination med GARDENA snabbkopplingssystem med 33,3 mm (G1)-innergånga, art.nr. 7109 och GARDENA sug- och högtryckskoppling, art.nr. 7120 för 19 mm (3/4")-slang samt en GARDENA slangklämma, art.nr. 7192.

Använd inte sugslang.

1. Koppla tryckslangen ⑦ till någon av de 3 anslutningarna ⑧ på trycksidan.

2. Förslut tryckanslutningar som ej används med en plugg ⑨.

Tips: Använd endast max. 2 anslutningar ⑧ vid fast rördragning, så att den 3:e anslutningen kan luftas via pluggen ⑨. Den fasta rördragningen måste dras stigande så att vattnet kan rinna tillbaka på in i pumpen på trycksidan.

3. HANDHAVANDE

Starta hydroforpumpen [bild O1/O2/O3]:

FARA! Elektrisk stöt!
→ Dra ut stickproppen innan pumpen fylls.

FARA!

→ Fyll alltid pumpen innan den startas på nytt upp tills det svämmar över (ca. 2 bis 3 l) med vatten.

1. Vrid brytaren ⑩ till **OFF**.
2. Vrid på filterkammarens lock ⑩ för hand.
3. Öppna en plugg ⑨ på trycksidan för att lufta.
4. Öppna eventuella ventiler i tryckledningen (anslutningsredskap, vattenstopp, etc.) och töm ut vattnet som är kvar i tryckslangen så att luften kan komma ut vid påfyllning och insugning.
5. Fyll långsamt på vatten via påfyllningsröret ⑫ (ca. 2 till 3 l), tills det kommer ut vatten via den öppna anslutningen på trycksidan ⑧.
6. Vrid på locket ⑩ till filterkammaren för hand tills det tar emot.
7. **Stäng pluggen ⑨ på trycksidan som har öppnats för luftningen igen.**
8. **Anslut nätkontakten till ett 230 V-strömouttag.**
9. **Vrid brytaren ⑩ till START. Pumpen börjar omedelbart arbeta!**

När insugningen har gjorts, kopplas brytaren automatiskt till **AUTO** och

torrkörningsskyddet är aktiverat.

När maximalt tryck uppnåtts stänger pumpen av automatiskt.

När minimalt tryck uppnåtts startar pumpen automatiskt.



FARA!

Om pumpen inte suger efter 10 min., vrid brytaren ⑩ till OFF.

→ Se 6. ÅTGÄRDA FEL: "Pumpen suger inte".

Den maximalt angivna självughöjden på 8 m uppnås endast om pumpen är fylld över påfyllningsröret ⑫ och svämmar över och tryckslangen hålls upp så högt under första självuget att inget vatten tränger ut ur pumpen via tryckslangen. Om sugslang med returstopp används behöver inte tryckslangen hållas upp.

Manuellt läge (Man.) [bild O4]:

När mycket stora vattenmängder matas vid mycket lågt tryck kopplar pumpen från av säkerhetsskäl i **Auto**-läge. Skulle man önska den här användningen, går det att köra pumpen i **Manuellt läge (Man.)**.

FARA: Torrkörningsskyddet aktiveras då!

→ Dra ut brytaren ⑩ och vrid den till **Man**.

Pumpen startar.

ECO-brytare [bild O5]:

För att spara energi (upp till 15%) går det, beroende på användning, att reglera pumpens fränkopplingstryck steglöst mellan **ECO** och **MAX**. (Tryckdifferensen mellan **ECO** och **MAX** är ca. 1 bar).

→ Vrid **ECO**-brytaren ⑭ till det önskade läget.

Anmärkning för användningen av spridare:

Beroende på spridarens flödesmängd kan vattenspridningen bli ojämn genom att pumpen sätts på och stängs av automatiskt.

4. LAGRING

Urdrifttagning [bild S1/O1]:



Vid risk för frost måste hydroforpumpen tömmas och lagras frostsäkert. Produkten måste förvaras utom räckhåll för barn.

1. Vrid brytaren ⑩ till **OFF**.
2. Dra ur pumpens stickkontakt.
3. Öppna förbrukarna på trycksidan.
4. Skruva bort pluggen ⑨ och skruva ut backventilen ⑮ med lämpligt verktyg.
5. Tippa pumpen i riktning mot vattenutloppet så att hydroforpumpen töms helt.
6. Förvara vattenautomaten frostsäkert och torrt.

Avfallshantering:

(enligt direktiv 2012/19/EU)

Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste avfallshanteras enligt de gällande lokala miljöföreskrifterna.



VIKTIGT!

→ Avfallshandla din produkt hos kommunens återvinningscentral.

5. UNDERHÅLL



FARA! Elektrisk stöt!

→ Dra ut stickproppen innan underhållet.

Rengöra sugfilter [bild M1/O1/M2]:

1. **Vrid omkopplaren ⑩ till OFF.**
2. Stäng i förekommende fall alla ventiler på sugsidan.
3. Skruva av filterkammarens lock ⑩.
4. Dra ut filterenheten ⑮ ⑰ lodrätt uppåt.
5. Håll fast bägaren ⑮, vrid filtret ⑰ moturs (mot vänster) **A** och dra ut **B** (bajonettlås).
6. Rengör bägaren ⑮ med rinnande vatten och filtret ⑰ t.ex. med en mjuk borste.
7. Montera samman filtret i omvänd ordningsföljd.

Rengöring av backventil [bild M3/O1]:

1. Vrid omkopplaren ⑪ till **OFF**.
2. Stäng i förekommande fall alla ventiler på sugsidan.
3. Öppna alla avtappningsställen så att trycksidan blir trycklös.
4. Skruva bort pluggen ④ och töm ut vattnet.
5. Skruva även bort locket ⑮ på backventilen (ev. med lämpat verktyg).
6. Ta bort ventilkroppen ⑯ och rengör under rinnande vatten.
7. Montera igen i omvänd ordning.
8. Starta hydroforpumpen igen (se 3. HANDHAVANDE).

6. ÅTGÄRDA FEL



FARA! Elektrisk stöt!

→ Dra ut stickproppen innan felsökning.

Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av GARDENA Service.

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Pumpen suger inte	Brytaren är inte vänd till START .	→ Starta om pumpen (se 3. HANDHAVANDE).
	Pumpen suger in luft någonstans på sugsidan.	→ Kontrollera samtliga anslutningar i sugsidan och se till att inte luft tränger in.
	Pumpen fylls inte med vätska.	→ Fyll pumpen och se till att vatten kan rinna tillbaka i tryckledningen (se 3. HANDHAVANDE).
	Luften kan inte tränga ut på trycksidan därför att kranen är stängd.	→ Öppna kranen på trycksidan.
Pumpens motor startar inte eller stannar tvärt	Sugslangen ligger inte i vattnet, returstoppet är otät eller saknas i sugslangen, sugslangen är knäckt, otäta anslutningar eller blockerat sugfilter.	→ Kontrollera hela sugslangen, från insug till pump, kontrollera tätheten och täta vid behov. Säkerställ vattentillförseln på sugsidan. Rengör ev. sugfiltret.
	Nätkontakten inte ansluten.	→ Anslut nätkontakten till ett 230 V-strömutfog.
	Strömavbrott.	→ Kontrollera säkring och kablar.
	Skyddskontakten har löst ut (orange varningslampa och pumphuset är varmt).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vrid brytaren till OFF. 2. Öppna förbrukaren (släpp ut tryck). 3. Se till att ventilationen är tillräcklig och låt pumpen svalna ca. 15 minuter. 4. Starta om pumpen (se 3. HANDHAVANDE).
Pumpmotor går men vattnet slutar att rinna eller trycket faller	Torrkörningsskyddet har löst ut (orange varningslampa lyser).	→ Säkerställ vattentillförseln på sugsidan och starta om pumpen (se 3. HANDHAVANDE).
	Vattenuttaget för högt i Auto -läget. Tryckövervakningen har löst ut (orange varningslampa lyser).	→ Vrid brytaren till Man. (FARA! Torrkörningsskyddet deaktiveras).
	Otätthet på sugsidan.	→ Åtgärda otätthet.
Pumpen startar och stänger av flera gånger	För lite vatten i påfyllningsöppningen.	→ Stryp pumpen på trycksidan för att anpassa vattenmängden på sugsidan till vattenmängden på trycksidan.
	Sugfilter, backventil eller backventil på sugslangänden igensatt.	→ Rengör sugfilter, backventil resp. backstopp.
	Läckage på trycksidan.	→ Kontrollera om det finns läckage på trycksidan och åtgärda ev.
Pumpen startar och stänger av flera gånger före avstängningen	Trycket i pannan är för lågt.	→ Fyll på luft i tanken (se nedan).
	Kolmembranet är skadat.	→ Kontakta GARDENA Service.
	Installationsrelaterade variationer i trycket.	→ Vrid ECO-brytaren något i riktning MAX .

Problem	Möjliga orsaker	Åtgärd
Orangefärgad varningslampa tänds	Trycket sjunker under 0,8 bar under drift.	→ Vrid vredet till " Man " (se avsnittet " Manuellt läge " i användarinstruktionerna) – eller – → starta om pumpen (se avsnittet 3. HANDHAVANDE) och begränsa sedan vattenförbrukningen tills trycket ökar till över 0,8 bar (vredet vrids automatiskt till " Auto ").

Fylla på luft i tanken [bild T1]:

Trycket i tanken måste vara ca. 1,0 bar.

För att fylla på luft behövs en luftpump/däckspump med tryckindikering (manometer).

1. Skruva av skyddslocket ⑳.
2. Öppna alla avtappningsställen så att trycksidan blir trycklös.
3. Placera luftpumpen/däckspumpen ㉑ mot ventilen och fyll på luft till tryckindikeringen på luftpumpen/däckspumpen visar 1,0 bar.
4. Skruva på skyddslocket ⑳.



OBSERVERA: Kontakta ditt GARDENA servicecenter vid andra störningar. Reparationer får endast utföras av GARDENA servicecentren och av fackhandel som är auktoriserad av GARDENA.

7. TILLBEHÖR

GARDENA Sugslang	Böj- och vakuumbeständig, finns valfritt som metervara med 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- eller 32 mm (5/4")-diameter utan anslutningsarmaturer eller i fasta längder art. 1411/1418 komplett med anslutningsarmaturer.	
GARDENA Anslutning	För vakuumbeständig anslutning av sugslang i metervara.	art. 1723/1724
GARDENA Sugfilter med backventil	För sugslang på löpmeter.	art. 1726/1727
GARDENA Pumpskyddsfilter	För pumpning av sandblandat vatten.	art. 1730/1731
GARDENA Sugslang för brunnsrör	För lufttät anslutning till brunnsrör. Längd 0,5 m. Bredd 33,3 mm (R 1) invändig gänga i båda ändar.	art. 1729
GARDENA Fjäderlagrade fötter (4 x)	Fjäderlagrade fötter för vibrationsfri, lugn gång. Beställs via GARDENA Service.	art. 1753-00.901.00

8. TEKNISKA DATA

Bevattningspump	Enhet	Värde (art. 1754)	Värde (art. 1755)	Värde (art. 1756)
Nätspänning / Nätfrekvens	V / Hz (AC)	230/50	230/50	230/50
Märkeffekt	W	850	1100	1200
Anslutningskabel	m	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
Max. pumpmängd	l/h	3500	4500	4500
Max. tryck/max. pumpnivå	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,0/50
Max. sughöjd	m	8	8	8
Inkopplingstryck	bar	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
Frånkopplingstryck eco/max.	bar	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
Max. tryck (trycksida)	bar	6	6	6
Vikt	kg	15,0	17,0	17,0
Mått (L x B x H) [bild TD1]	cm	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
Ljudeffektnivå $L_{wa}^{1)}$ uppmätt/garanterad Osäkerhet $k_{wa}^{1)}$	dB (A)	83 / 84 2,1	87 / 88 2,1	87 / 89 2,3

Måttförfarande enligt: ¹⁾ RL 2000/14/EG



OBSERVERA: Det angivna vibrationsemissionsvärdet har mätts enligt ett normerat provningsförfarande och kan användas för att jämföra med andra elverktyg. Detta värde kan även användas för preliminär bedömning av exponeringen. Vibrationsemissionsvärdet kan variera vid den faktiska användningen av elverktyget.

9. SERVICE/GARANTI

Service:

Vänligen kontakta adressen på baksidan.

Garanti:

I händelse av garantianspråk tas ingen avgift ut för de tjänster som tillhandahålls.

GARDENA Manufacturing GmbH erbjuder två års garanti (gäller från och med inköpsdatum) för produkten. Garantin omfattar alla större brister på produkten som kan bevisas vara material- eller tillverkningsfel. Garantin inkluderar leverans av en funktionell utbytesprodukt eller reparation av den felaktiga produkten som skickats till oss utan kostnad. Vi förbehåller oss rätten att välja mellan de här alternativen. Följande bestämmelser reglerar tjänsten:

- Produkten användes för avsett ändamål enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Varken köparen eller tredje part har försökt att reparera produkten.

Den här tillverkargarantin påverkar inte garantier mot försäljaren/återförsäljaren.

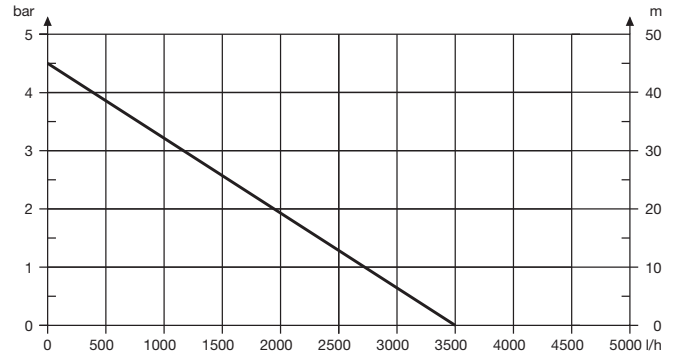
Om problem uppstår med den här produkten ska du kontakta vår serviceavdelning eller skicka den defekta produkten tillsammans med en kort beskrivning av felet till GARDENA Manufacturing GmbH och se till att ha täckt eventuella leveranskostnader och följt relevanta riktlinjer för porto och emballage. Ett garantianspråk måste åtföljas av en kopia av inköpsbeviset.

Slitdelar:

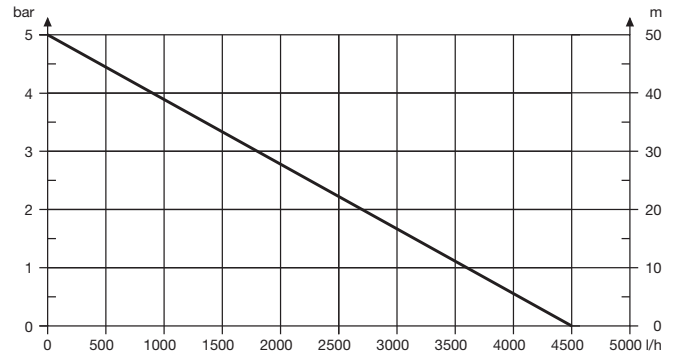
Garantin gäller ej för slitdelarna löphjul och filter.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа карактер еғриси
Помпена характеристика
Fuqja e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκφη ρακστurlikne

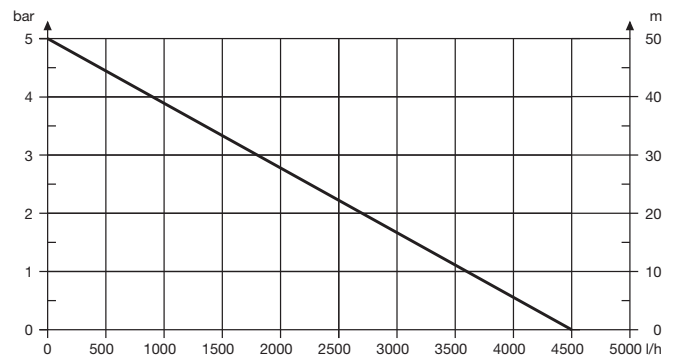
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.04/0218

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com